

## Brief

### Brief - Adressering

#### Portugees

Sr. Vítor Silva  
Av. Alagoas 546  
Bairro Alegria  
Vitória da Conquista BA  
45025-440

#### Thais

นาย N. Summerbee  
ถนนหลัก 335  
New York NY 92926

Standaard adressering in Nederland: naam geadresseerde, straatnaam + huisnummer, postcode + plaatsnaam

Jeremy Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

คุณ Jeremy Rhodes  
ถนนเลขที่212 ถนนSilverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikaanse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting staat + postcode

Mr. Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

คุณ Adam Smith  
เลขถนน 8 ถนน Crossfield  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Britse en Ierse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam, graafschap, postcode

Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

คุณ Sally Davies  
เลขถนน155 ถนนMountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Canadese adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting provincie + postcode

Celia Jones  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

คุณ Celia Jones  
เลขที่ถนน47 ถนนHerbert  
Floreat  
Perth WA 6018

Australische adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, provincienaam, plaatsnaam + postcode

Alex Marshall  
745 King Street  
West End, Wellington 0680

ถนน Alex Marshall  
ถนนเลขที่ 745 ถนน King  
West End, Wellington 0680

Nieuw-Zeelandse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, voorstad/RD nummer/postbus, plaatsnaam + postcode

### Brief - Aanhef

#### Portugees

#### Thais

## Brief

Querido Vítor,  
Querida Maria,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

เรียน จอห์น

Querida Mãe,  
Querido Pai,

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

เรียนคุณพ่อ/คุณแม่

Querido tio Roberto,  
Querida tia Tereza,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

เรียนคุณลุง เจอโรม

Olá Vítor,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

สวัสดีค่ะ/ครับ คุณจอห์น

Oi Vítor,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

ว่าไง จอห์น

Vítor,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

จอห์น

Meu querido,  
Minha querida,

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

ที่รักของฉัน

Meu amado,  
Minha amada,

Zeer informeel, aanhef voor een partner

สุดที่รักของฉัน

Amado Vítor,  
Amada Maria,

Informeel, aanhef voor een partner

ถึงจอห์นสุดที่รัก

Obrigado por sua carta.

Antwoord bij een briefwisseling

ขอบคุณสำหรับจดหมายของคุณ

Foi bom ter notícias suas novamente.

Antwoord bij een briefwisseling

มันเป็นเรื่องน่ายินดีมากที่คุณตอบกลับมาอีกครั้ง

# Persoonlijke correspondentie

## Brief

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

ฉันต้องขอโทษคุณมากที่ไม่ได้ติดต่อคุณมาเป็นเวลานาน

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

มันเป็นเวลานานมากที่เราไม่ได้ติดต่อกัน

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

### Brief - Hoofdstekst

#### Portugees

Escrevo-lhe para dizer que ...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

#### Thais

ฉันจะเขียนถึงคุณว่า...

Você já fez planos para ...?

คุณมีแผนสำหรับ...แล้วหรือยัง?

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

ขอบคุณมากสำหรับการส่ง/เชิญชวน/แนบมา...

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Sou muito grato a você por me avisar / oferecer / escrever...

ฉันรู้สึกดีใจมากที่คุณบอกให้ฉันทราบ/เอื้อ/เขียนถึงฉัน

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de brief

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar / enviar...

มันเป็นเรื่องดีอย่างมากที่คุณเขียน/เชิญชวน/ส่ง...มาให้ฉัน

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่จะประกาศว่า...

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Fiquei satisfeito ao saber que ...

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่ได้ยินว่า...

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

Lamento informá-lo que ...

ฉันขอโทษที่ต้องบอกคุณว่า...

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Fiquei tão triste ao saber que ...

ฉันต้องขอแสดงความเสียใจที่ได้ยินว่า...

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

### Brief - Afsluiting

#### Portugees

#### Thais

## Brief

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

ส่งความรักของฉันให้แก่อ...และบอกเขาว่าฉันคิดถึงเขามากแค่ไหน

...manda lembranças.

De groeten doen aan een derde persoon

...ส่งความรักของเขาและเธอมาให้คุณ

Diga olá para ... por mim.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

ฝากสวัสดี...ให้ฉันด้วย

Espero ter notícias suas em breve.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอคอยคุณตอบกลับมามีอีกครั้ง

Escreva novamente em breve.

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

จะติดต่อกลับไปอย่างรวดเร็วที่สุด

Escreva de volta quando...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

กรุณาติดต่อกลับมาเมื่อ...

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

กรุณาส่งข่าวคราวมาให้ฉัน เมื่อคุณรู้อะไรเพิ่มเติม

Cuide-se.

Brief aan familie en vrienden

ดูแลตัวเองดีๆนะ

Eu te amo.

Brief aan partner

ฉันรักคุณ

Abraços,

Informeel, brief aan familie, vrienden of collega's

ขอให้โชคดี

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

ขอให้โชคดี

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

ด้วยความเคารพอย่างยิ่ง

# Persoonlijke correspondentie

## Brief

Tudo de bom,  
Informeel, brief aan familie of vrienden

**โชคดี**

Com todo meu amor,  
Informeel, brief aan familie of vrienden

**ด้วยความรักยิ่ง**

Com muito amor,  
Informeel, brief aan familie

**ด้วยความรักอย่างยิ่ง**

Com muito amor,  
Informeel, brief aan familie

**รักอย่างมาก**